

# Isa

## Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיִּלָּחֶם אֲשׁוּר מֶלֶךְ סַרְגֹּן אֹתוֹ בְּשָׁלַח אֲשֶׁרְיֹדָה תַּרְתָּן בָּא בְּשָׁנָה 1  
и-воевал Ашшура царь Саргон его когда-послал в-Ашдод Тартана прихода в-год  
[H0804](#) [H4428](#) [H5623](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0795](#) [H8661](#) [H0935](#) [H8141](#)  
וַיִּלָּכְדָהּ: בְּאֲשֶׁרְדֹד  
и-взял-его против-Ашдода  
[H3920](#) [H0795](#)

В год, когда Тартан пришел к Азоту, был послан от Саргона, царя Ассирийского, и воевал против Азота, и взял его,

וּפְתַחְתָּ לֵךְ לֵאמֹר־ אָמוֹץ בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ בֵּינִי וַיהוָה דָּבַר הַהוּא בְּעֵת 2  
и-сними иди говоря Амоца сына- Йешаяху через- ЙХВХ говорил то в-время  
[H3212](#) [H0559](#) [H0531](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H6256](#)  
כֵּן וַיַּעַשׂ רַגְלָיִךְ מֵעַל תַּחֲלִין וְנַעֲלָהּ מִתְנַיִךְ מֵעַל הַשֶּׁקַּע 3  
так и-сделал ног-твоих с- сними и-сандалии-твои чресл-твоих с- вретнице  
[H7272](#) [H5275](#) [H4975](#) [H8242](#)  
וְהָלַךְ עָרוֹם וַיִּחַף: ס ס  
и-босым нагим ходя  
[H3182](#) [H6174](#) [H1980](#)

в то самое время Господь сказал Исаии, сыну Амосову, так: пойди и сними вретнице с чресл твоих и сбрось сандалии твои с ног твоих. Он так и сделал: ходил нагой и босой.

וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיִּחַף שְׁלֹשׁ שָׁנִים 3  
и-сказал ЙХВХ как ходил раб-Мой Йешаяху нагим и-босым три года  
[H8141](#) [H7969](#) [H3182](#) [H6174](#) [H5650](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0559](#)  
אֹת וּמוֹפֵת עַל- מִצְרַיִם וְעַל- כּוּשׁ:  
знамением и-чудом на- Мицраим и-на- Куш  
[H4714](#) [H4159](#) [H0226](#)

И сказал Господь: как раб Мой Исаия ходил нагой и босой три года, в указание и предзнаменование о Египте и Ефиопии,

כֹּשׁ גְּלוּת מִצְרַיִם וְאֶת- שְׁבִי אֲשׁוּר מֶלֶךְ- יִנְהֶנּוּ בֶן 4  
Куша изгнанников Мицраима пленников Ашшура царь- поведёт так  
[H1546](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#)  
יְעָרִים וְזָקְנִים עָרוֹם וַיִּחַף וְחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם:  
юных и-старых нагими и-босыми и-обнажёнными и-наготу ягодицами Мицраима  
[H4714](#) [H6172](#) [H8357](#) [H2834](#) [H3182](#) [H6174](#) [H2205](#) [H5288](#)

так поведет царь Ассирийский пленников из Египта и переселенцев из Ефиопии, молодых и старых, нагими и босыми и с обнаженными чреслами, в посрамление Египту.

וַחֲתוּוּ וּבָשׂוּ מִכּוּשׁ מִבְּטָחַם וּמִן- מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם: 5  
и-устыдятся и-ужаснутся из-за-Куша упования-их и-из-за- славы-их Мицраима  
[H0954](#) [H2865](#) [H4007](#) [H4714](#) [H8597](#)

Тогда ужаснутся и устыдятся из-за Ефиопии, надежды своей, и из-за Египта, которым хвалились.

אֲשֶׁר-	מִכְּטִנּוּי	כֹּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֶּה	הָאֵי	יָשֵׁב	וְאָמַר
куда-	упование-наше	так	вот-	в-день	этого	острова	житель	и-скажет
	<a href="#">H4007</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H3427</a>
								<a href="#">H0559</a>

נִמְלֵט	וְאִיךְ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל	לְעֵזְרָה	שָׁם	נִסְנוּ
спасёмся	и-как	Ашшура	царя	от-лица	чтобы-спастись	за-помощью	туда	бежали
<a href="#">H4422</a>		<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>

ס	אֲנַחְנוּ:
ס	мы
	<a href="#">H0587</a>

И скажут в тот день жители этой страны: вот каковы те, на которых мы надеялись и к которым прибегали за помощью, чтобы спастись от царя Ассирийского! и как спаслись бы мы?